

Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uprowadził zatem do Babilonu Jehojachina i matkę króla, i żony króla, i jego urzędników,* i przywódców ziemi jako jeńców, z Jerozolimy do Babilonu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Babilonu uprowadził zatem z Jerozolimy do Babilonu jako jeńców: Jehojachina, jego matkę, żony, urzędników i przywódców ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeniósł też do Babilonu Joachina. A także matkę króla, żony króla, jego dworzan i dostojników tej ziemi zabrał do niewoli z Jerozolimy do Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeniósł i Joachyna do Babilonu, i matkę królewską, i żony królewskie, i dworzan jego, i rycerski lud onej ziemi zawiódł w niewolę z Jeruzalemu do Babilonu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeniósł też Joachina do Babilonu; i matkę królewską, i żony królewskie, i rzezańce jego, i sędzie ziemie zabrał w niewolę z Jeruzalem do Babilonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uprowadził też Jojakina do Babilonu. Także matkę króla, żony króla, jego dworzan i możnych kraju uprowadził z Jerozolimy do Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uprowadził do Babilonu Jehojachina, a także królową matkę i żony króla i jego eunuchów, i możnych kraju uprowadził z Jeruzalemu do Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uprowadził do Babilonu Jojakina wraz z matką króla, królewskimi żonami, dworzanami i możnymi kraju. Uprowadził ich z Jerozolimy do Babilonu – na wygnanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na wygnanie do Babilonii skazał także Jechoniasza. Z Jerozolimy do Babilonii przesiedlił również jego matkę, żony, dworzan i dostojników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uprowadził do Babilonu Jojakina i matkę króla, żony królewskie i jego dostojników. Wziął do niewoli z Jerozolimy do Babilonu możnych kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він відселив Йоакима до Вавилону, і матір царя, і жінок царя, і його євнухів. І відвів сильних землі, як переселенців, з Єрусалиму до Вавилону,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem uprowadził Joachina do Babilonu; również z Jerusalaïm uprowadził w niewolę do Babilonu matkę króla, królewskie żony, jego dworzan oraz najznamienitszych kraju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uprowadził więc Jehojachina na wygnanie do Babilonu; także matkę króla i żony króla oraz jego dworzan, jak również najprzedniejsze osobistości kraju uprowadził jako wygnańców z Jerozolimy do Babilonu.

¹⁾ Lub: eunuchów.

²⁾ <x>330 17:12</x>